

Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit

Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven

Convention collective de travail du 22 octobre 2001

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 oktober 2001

Fixation des règles générales applicables aux conditions de travail ou de rémunérations

Vaststelling van de algemene regels die toepasselijk zijn op de loon- of arbeidsvoorwaarden

CHAPITRE 1er. *Champ d'application*

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés et employées occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de mannelijke en vrouwelijke bedienden die tewerkgesteld zijn in de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven.

**CHAPITRE II.
*Classification du personnel***

**HOOFDSTUK II.
*Classificatie van het personeel***

Art. 2. A. Personnel administratif :

Art. 2. A. Administratief personeel :

Première catégorie : âge de départ 21 ans

. Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Définition : implique la nécessité d'avoir des connaissances suffisantes pour permettre l'exercice des fonctions d'ordre intellectuel du niveau le moins élevé.

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben teneinde functies van intellectuele aard van het laagste niveau te kunnen uitoefenen.

Exemples : - concierge-huissier, garçon de bureau, huissier-téléphoniste à poste simple, aide-magasinier sous contrôle d'un magasinier.

Voorbeelden : - huisbewaarder-deurwachter, bureaubode, deurwachter, telefonist met enkelvoudige telefoonpost, hulpmagazijnier die onder het toezicht staat van een magazijnier.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR.
22 -10- 2001	19 -12- 2001	MO 60353/10/203»

Deuxième catégorie : âge de départ 21 ans.

Tweede categorie : aanvangsleeftijd van 21 jaar.

Définition : implique la nécessité d'avoir assimilé les connaissances suffisantes pour permettre l'exécution des travaux simples, peu diversifiés, mais comportant une certaine responsabilité.

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben verworven ten einde gewone en weinig verscheiden werkzaamheden te kunnen uitvoeren die echter een bepaalde verantwoordelijkheid met zich brengen.

Exemples : - perforateur, vérificateur, aide-opérateur aux machines à statistiques, mécanographe ayant l'expérience des machines Elliot-Fisher, Burroughs ou similaires, à clavier complet, opérateur expérimenté, employé qui établit des factures courantes sans responsabilité de clauses spéciales, dactylographe expérimenté dont le travail est bien présenté et l'orthographe correcte, sténo-dactylo débutant, magasinier, employé auxiliaire au service social (salaires et lois sociales), téléphoniste préposé à une fonction exigeant une occupation à temps plein.

Voorbeelden : - perforateur, vérificateur, hulpoperator op statistiekmachines, mechanograaf bedreven in het werk op Elliot-Fischer, Burroughs en dergelijke machines met volledig klavier, ervaren operator, bediende die gewone facturen opmaakt zonder verantwoordelijk te zijn voor speciale clauses, ervaren typist die het werk goed weet te schikken en een correcte spelling heeft, beginnening steno-typist, magazijnier, hulpbediende bij de sociale dienst (lonen en sociale wetten), telefonist die een functie uitoefent die de volle werktijd in beslag neemt.

Troisième catégorie : âge de départ 23 ans.

Derde categorie : aanvangsleeftijd 23 jaar.

Définition : implique la nécessité d'une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré inférieur et des connaissances suffisantes pour accomplir un travail diversifié comportant de la part de l'exécutant, de la valeur personnelle, de l'initiative et un certain sens de la responsabilité.

Definitie : impliceert de noodzaak van een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de lagere graad en voldoende kennis om afwisselend werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief en een bepaalde zin voor verantwoordelijkheid vergt.

4

Exemples : - traducteur bilingue de textes courants, aide-comptable attaché à la centralisation (tenue des journaux auxiliaires et de comptes particuliers), les employés de comptabilités, salaires, factures, prix de revient, magasinier expérimenté devant tenir fichier, cardex, contrôle stock marchandises, réserve et entrepôt, mécanographe ayant bonne expérience des machines et possédant de bonnes notions de comptabilité, sténo-dactylo expérimenté capable de prendre 100 mots minute en sténo et de dactylographier 40 mots minute avec présentation correcte du travail, opérateur de machines à statistiques.

Voorbeelden : - Tweetalige vertaler van courante teksten, hulpboekhouder voor de centralisatie (bijhouden van de hulpjournalen en van de bijzondere rekeningen), de bedienden van de boekhouding, lonen, facturen, kostprijzen, ervaren magazijnier die de kaartenbak en de cardex moet bijhouden en toezicht moet uitoefenen op de kwantiteit, de kwaliteit, de waarde, de voorraad goederen, de reserve en de opslagplaats, ervaren mechanograaf die bedreven is in het werk met de machines en goede noties van boekhouding bezit, ervaren steno-typist die bekwaam is tot 100 woorden per minuut in steno op te nemen en 40 woorden per minuut op de machine te schrijven, met correcte schikking van het werk, operator op statistiek-machines.

Quatrième catégorie : âge de départ 23 ans.

Vierde categorie : aanvangsleeftijd 23 jaar.

Définition : implique une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré supérieur et l'aptitude, en outre, à remplir un travail parfois délicat nécessitant une certaine expérience pratique autant qu'une valeur personnelle accentuée.

Definitie : impliceert een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de hogere graad en bovendien de geschiktheid om een werk uit te voeren dat soms delicaat is en zowel een bepaalde praktische ervaring als een sterke persoonlijkheid vergt.

Exemples : - comptable chargé de traduire en comptabilité toutes les opérations, de les rassembler et comparer pour en établir des balances générales préalables aux prévisions, bilans et résultats, employé responsable de la mise en application de toutes dispositions d'ordre salarial et/ou social, caissier principal, correspondant en langues étrangères, mécanographe expérimenté pouvant établir des tableaux de connexion et pouvant modifier ceux-ci, employé responsable du service des achats.

Voorbeelden : - boekhouder die ermee belast is alle verrichtingen boekhoudkundig vast te leggen, samen te brengen en te ordenen om er de algemene balansen van op te maken, welke de voorzieningen, de balans en de resultaatrekeningen voorafgaan, bediende die verantwoordelijk is voor de toepassing van alle regelingen op het gebied van de lonen en/of de sociale wetten, hoofdkassier, correspondent in buitenlandse talen, ervaren mechanograaf die in staat is schakelborden te installeren en ze te wijzigen, bediende die verantwoordelijk is voor de dienst aankopen.

Cinquième catégorie : âge de départ 30 ans.

Vijfde categorie : aanvangsleeftijd 30 jaar.

Définition : implique la formation intellectuelle équivalant à celle que donnent les études de degré moyen supérieur ou les études techniques supérieures ou les études universitaires et les aptitudes de la quatrième catégorie en plus développées.

Definitie : impliceert de intellectuele vorming zoals die welke wordt verkregen door studies van de hogere middelbare graad of hogere technische studies of universitaire studies en een grotere geschiktheid dan voor de vierde categorie.

Exemples : - chef du personnel, secrétaire général, analyste-mécanographe, chef comptable.

Voorbeelden : - personeelschef, secretaris-generaal, analyst-mechanograaf, hoofdboekhouder.

Remarque générale :

Algemene opmerking :

Connaissance et emploi de plusieurs langues : les minima fixés à la présente convention collective de travail doivent être considérés comme correspondant à l'emploi d'une seule langue.

Kennis en gebruik van verschillende talen : de in deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minima gelden voor het gebruik van één enkele taal.

L'exigence de la connaissance ou de l'emploi de plus d'une langue dans l'exercice d'une fonction ne justifie pas le glissement dans une catégorie supérieure lorsque la nature de la fonction elle-même n'est pas modifiée, mais il convient d'en tenir compte dans la fixation de la rémunération.

Het feit dat de kennis of het gebruik van meer dan één taal wordt vereist bij de uitoefening van een functie verantwoordt niet de overgang naar een hogere categorie wanneer de aard van de functie zelf niet wordt gewijzigd, maar er moet rekening gehouden worden met de vaststelling van het loon.

B. Personnel technique et de maîtrise :

B. Technisch en meesterpersoneel :

Première catégorie : âge de départ 21 ans.

Eerste categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Définition : employé ayant un minimum de formation intellectuelle et professionnelle, soit technique, soit pratique, le désignant pour occuper un poste technique.

Definitie : bediende met een minimum aan intellectuele vorming en beroepsopleiding die van technische of praktische aard is, zodat hij geschikt is om een technische functie uit te oefenen.

Exemples : - apprenti-profileur, basculeur, employé débutant.

Voorbeelden : - leerling-profileur, kipper, bediende-beginneling.

Deuxième catégorie : âge de départ 21 ans.

Tweede categorie : aanvangsleeftijd 21 jaar.

Définition : implique la nécessité d'avoir assimilé des connaissances suffisantes pour permettre l'exécution des travaux simples, peu diversifiés mais comportant une certaine responsabilité.

Exemples : - employés des scieries, profileur, employé du service bordures et moellons.

Definitie : impliceert de noodzaak om voldoende kennis te hebben verworven ten einde gewone en weinig verscheiden werkzaamheden te kunnen uitvoeren, die echter een bepaalde verantwoordelijkheid met zich brengen.

Voorbeelden : - bediende bij de zagerij, profileur, bediende bij de dienst boordstenen en bouwstenen.

Troisième catégorie A : âge de départ 23 ans.

Derde categorie A : aanvangsleeftijd 23 jaar.

Définition : implique la nécessité d'une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes du degré inférieur ou technique (A3 ou B2) et des connaissances techniques suffisantes pour accomplir un travail diversifié et comportant de la part de l'exécutant de la valeur personnelle, de l'initiative, le don de commandement et le sens de la responsabilité .

Definitie : impliceert de noodzaak van een vorming zoals die welke wordt verkregen door middelbare studies van de lagere of technische graad (A3 of B2) en voldoende kennis om afwisselend werk uit te voeren dat persoonlijkheid, zin voor initiatief, de gave om leiding te geven en zin voor verantwoordelijkheid vergt.

Exemples : -employé de débit du brut et/ou du sciage, employé à l'extraction, employé s'occupant de travaux divers (manoeuvre et traction), employé de l'atelier de réparation (mécanique ou électrique), dessinateur d'exécution sous contrôle, chef de scierie, employé auxiliaire à la marbrerie.

Voorbeelden : - bediende voor het debiet van het bruto en/of voor het zagen, bediende bij de extractie, bediende die zich bezig houdt met verschillende werkzaamheden (beweging en tractie), bediende bij het atelier van de herstellingen (mechanische of elektrische), uitvoerend tekenaar onder toezicht, zagerijchef, hulpbediende in de marmerhouwerij.

Troisième catégorie B :

Définition : implique les mêmes critères que A3 ou B2, mais avec des connaissances et études techniques plus poussées, le sens de l'organisation et des urgences.

Exemples : - chef de l'extraction, chef de la marbrerie, chef de l'atelier de débitage mécanique, chef de service vente sciage, appareilleur simple, chef de l'atelier de réparation (mécanique et électrique).

Quatrième catégorie : âge de départ 30 ans.

Définition : implique une formation intellectuelle correspondant à celle que donnent les études moyennes du degré supérieur, tant en enseignement traditionnel que technique (A2) et en outre l'aptitude à remplir un travail demandant une valeur professionnelle accentuée.

Exemples : - représentant technicien, chef appareilleur, c'est-à-dire responsable d'un groupe d'appareilleurs, appareilleur responsable des études et devis.

Cinquième catégorie :

Définition : implique une formation intellectuelle équivalent à celle que donnent au minimum les études du degré supérieur, les études techniques supérieures ou les études universitaires avec les aptitudes de la quatrième catégorie plus développées.

Exemples : - directeur, chef de chantier.

Art. 3. Un groupe de travail paritaire établira et finalisera pour le 31 décembre 2002 au plus tard une nouvelle classification de fonction.

Derde categorie B :

Definitie : impliceert dezelfde criteria als voor A3 of B2, maar met een meer gevorderde kennis en technische studies, zin voor organisatie en de kunst om vlug op te treden in dringende gevallen.

Voorbeelden : - chef van de extractie, chef van de marmerhouwerij, chef van het atelier voor het mechanisch debiteren, dienstchef voor de verkoop van produkten van de zagerij, gewoon toestelmonteur, chef van het atelier voor de herstellingen (mechanische en elektrische).

Vierde categorie : aanvangsleeftijd 30 jaar.

Definitie : impliceert een intellectuele vorming die overeenstemt met die welke wordt verkregen door de middelbare studies van de hogere graad, zowel in het traditioneel als in het technisch onderwijs (A2), en bovendien de geschiktheid om een werk uit te voeren dat een grote beroepsgeschiktheid vergt.

Voorbeelden : - vertegenwoordiger-technicus, chef-toestelmonteur, met name die verantwoordelijk is voor een groep toestelmonteurs, toestelmonteur die verantwoordelijk is voor de studies en de bestekken.

Vijfde categorie :

Definitie : impliceert een intellectuele vorming zoals die welke wordt verkregen door tenminste studies van de hogere graad, hogere technische studies of universitaire studies met een grotere geschiktheid dan voor de vierde categorie.

Voorbeelden : - directeur, werfleider.

Art. 3. Een paritair werkgroep zal ten laatste voor 31 december 2002 een nieuwe beroepenklassificatie opstellen en in toepassing brengen.

Chapitre III. *Barèmes*

Hoofdstuk III. *Weddeschalen*

Art. 4. Employés âgés d'au moins 21 ans.

Art. 4. Bedienden van tenminste 21 jaar oud.

Au 1^{er} janvier 2001, les salaires réels sont augmentés de 3 p.c. avec un minimum de 74,37 EUR, index compris.

Op 1 januari 2001, worden de effectieve lonen met 3 pct. Verhoogd, met een minimum van 74,37 EUR, index inbegrepen.

Au 1^{er} janvier 2002, les salaires réels sont augmentés de 3 p.c. avec un minimum de 74,37 EUR, index compris.

Op 1 januari 2002, worden de effectieve lonen met 3 pct. Verhoogd, met een minimum van 74,37 EUR, index inbegrepen.

Minima de départ des catégories :

Aanvangsminima van de categorieën :

Catégories - Categorieën	Barème minimum de base au 1 ^{er} janvier 2001 Minimum basiswedde-schaal op 1 januari 2001
I	1454,37
II	1579,26
III A - III AD	1777,77
III BT	1915,80
IV A	1932,97
IV T	2170,36
V AD - T	2283,94

Barèmes au 1er janvier 2001
Barema's op 1 januari 2001

Leeftijd Age	I EUR	II EUR	m A D m A EUR	III BT EUR	IV A EUR	IV T EUR	VT VAD EUR
21	1 454,37	1 579,26					
22	1 468,97	1 596,26					
23	1 483,37	1 612,94	1 777,77	1 915,80	1 932,97		
24	1 497,52	1 630,02	1 798,74	1 969,32	1 956,40		
25	1 512,25	1 647,15	1 819,24	1 993,31	1 980,27		
26	1 527,00	1 663,96	1 840,01	2 016,51	2 003,67		
27	1 541,33	1 680,72	1 860,44	2 041,08	2 032,68		
28	1 555,78	1 697,60	1 881,41	2 065,05	2 051,00		
29	1 570,31	1 714,01	1 902,26	2 088,95	2 074,45		
30	1 584,83	1 732,21	1 923,26	2 112,82	2 097,80	2 170,36	2 283,94
31	1 599,38	1 750,65	1 943,71	2 136,52	2 114,88	2 210,91	2 328,93
32	1 614,93	1 768,67	1 964,63	2 159,97	2 144,73	2 250,82	2 374,62
33	1 629,45	1 786,15	1 985,73	2 182,73	2 168,08	2 292,62	2 419,81
34	1 643,93	1 804,05	2 006,50	2 205,53	2 190,46	2 334,81	2 465,35
35	1 657,34	1 821,32	2 027,25	2 228,29	2 212,72	2 376,43	2 512,00
36	1 671,89	1 839,37	2 047,80	2 251,39	2 235,50	2 418,62	2 535,83
37	1 686,42	1 857,34	2 068,72	2 275,04	2 258,29	2 460,42	2 608,71
38	1 701,37	1 875,17	2 090,09	2 298,79	2 281,54	2 503,45	2 657,42
39	1 716,04	1 892,64	2 111,41	2 322,71	2 305,41	2 547,75	2 705,53
40	1 731,16	1 910,61	2 132,60	2 347,28	2 328,91	2 592,74	2 753,50
41	1 746,63	1 928,64	2 153,50	2 372,59	2 352,96	2 622,79	2 786,30
42			2 174,25	2 397,92	2 377,05	2 652,46	2 818,48
43			2 145,99	2 423,38	2 400,90	2 685,80	2 850,83
44			2 213,64	2 441,45	2 418,95	2 712,20	2 882,51
45						2 742,35	2 915,23

B. Jeunes employés

Art. 5. Les barèmes minimums des jeunes employés sont fixés aux pourcentages suivants, appliqués sur le salaire de référence des employés majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent, en fonction de l'âge :

B. Jongere bedienden

Art. 5. De minimumbarema's van de jongere bedienden worden volgens de leeftijd vastgesteld op de volgende percentages toegepast op de lonen van de meerderjarige bedienden van de categorie waartoe zij behoren :

Ages	en p.c.	Leeftijd	in pct.
-	-	-	-
18 ans	85	18jaar	85
19 ans	90	19jaar	90
20 ans	95	20 jaar	95

C. Cumul de fonctions

C. Cumulatie van functies

Art. 6. Les employés engagés dans un établissement en vue de remplir plusieurs fonctions sont rétribués selon la fonction la mieux rémunérée.

Art. 6. De bedienden die in een onderneming in dienst worden genomen om verschillende functies uit te oefenen, worden betaald volgens de best betaalde functie.

Les conditions dans lesquelles ils sont engagés doivent être précisées lors de l'entrée en service.

De voorwaarden waaronder zij in dienst worden genomen moeten worden gepreciseerd bij de indiensttreding.

D. Indemnité de déplacement

D. Verplaatsingsvergoeding

Art. 7. Une indemnité annuelle de déplacement d'un montant de 148,74 EUR est octroyée forfaitairement à tous les employés.

Art. 7. Er wordt aan alle bedienden een forfaitaire jaarlijkse verplaatsingsvergoeding van 148,74 EUR toegekend.

Art. 8. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19 sexies du 30 mars 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19 ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière des employeurs dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les employés reçoivent, l'équivalent de 60 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 8. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 sexies van 30 maart 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de bedienden, een bedrag gelijk aan 60 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage en het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

E. Programmation barémique

. E. Weddeschaalprogrammatie

Art. 9. Tant en ce qui concerne le personnel administratif que le personnel technique, les minima repris sous B varient suivant l'âge des intéressés par augmentation annuelle, comme indiqué au paragraphe concernant les barèmes.

Art. 9. Zowel voor het administratief personeel als voor het technisch personeel verschillen de in B opgenomen minima volgens de leeftijd van de betrokkenen bij elke jaarlijkse verhoging zoals is vermeld in de paragraaf betreffende de weddeschalen.

F. Prime de pause

F. Ploegenpremie

Art. 10. Une prime d'un montant brut de 18,59 EUR est octroyée par semaine complète de travail en équipes, si celle-ci n'a pas été prévue dans le contrat de travail.

Art. 10. Er wordt een premie van 18,59 EUR bruto toegekend per volledige week ploegenarbeid indien deze niet voorzien geweest is in het arbeidscontract.

Cette prime est payée en même temps que la rémunération mensuelle.

Deze premie wordt samen met de maandwedde uitbetaald.

CHAPITRE IV.

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 11. Les barèmes fixés à l'article 3 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge. Ils sont mis en regard de l'indice de référence 106,42.

Art. 11. De bij artikel 3 vastgestelde barèmes worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Zij staan tegenover het referentie-indexcijfer 106,42.

Art. 12. L'indice de référence 106,42 est le pivot de la tranche de stabilisation dont 105,37 est la limite inférieure et 107,48 la limite supérieure.

Art. 12. Het referentie-indexcijfer 106,42 is de spil van de stabilisatieschijf waarvan 105,37 de laagste grens en 107,48 de hoogste grens is.

Chacune des tranches de stabilisation est obtenue en augmentant les chiffres de la tranche précédente de 1 p.c.

Elke volgende stabilisatieschijf wordt bekomen door de cijfers van de voorgaande schijf te verhogen met 1 pct.

Limite inférieure
Laagste grens
-
105,37
106,42
107,48
etc./enz.

Pivot
Spel -
106,42
107,48
108,55
etc./enz.

Limite supérieure
Hoogste grens -
107,48
108,55
109,64
Etc./enz.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure.

Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 13. Les majorations et diminutions dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice provoquant la majoration ou la diminution des salaires visés à l'article 11.

CHAPITRE V. *Prime de fin d'année*

Art. 14. Une prime de fin d'année égale à 100 p.c. à partir de 1992 du traitement barémique du dernier mois de l'année est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au moment du paiement de la prime, pour autant qu'ils aient six mois de présence dans la société.

L'employé pensionné ou prépensionné ou ayant reçu son préavis au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (au prorata du temps travaillé).

L'ouvrier devenant employé est assimilé à un employé au point de vue de la présence, mais il n'y a pas de cumul de primes.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid.

Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 13. De verhogingen en verlagingen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, hebben uitwerking met ingang van de eerste dag van de maand, volgend op deze waarop het indexcijfer dat de verhoging of verlaging van de lonen bedoeld in artikel 11 veroorzaakt, betrekking heeft.

HOOFDSTUK V. *Eindejaarspremie*

Art. 14. Op het einde van het jaar wordt er een premie van 100 pct. vanaf 1992 van de regelingswedde van de laatste maand van het jaar toegekend aan alle bedienden die deel uitmaken van het personeel op het ogenblik van de uitbetaling ervan, voor zover zij zes maanden aanwezigheid hebben in de maatschappij.

De bediende die werd gepensioneerd of bruggepensioneerd of die werd opgezegd in de loop van het jaar behoudt zijn recht op de premie die op het einde van dit jaar wordt toegekend (in prorata gewerkte tijd).

De werkmán die bediende wordt, wordt met deze gelijkgesteld wat de aanwezigheid betreft, maar er is geen cumulatie van premies.

Le montant total est réduit en cas d'absence, de la manière suivante :

- absences cumulées de 2 semaines : réduction de 1/24e;
- absences cumulées de 3 semaines : réduction de 1,5/24e;
- absences cumulées de 4 semaines : réduction de 2/24e;
- et ainsi de suite.

Le premier mois de maladie est non assimilé. Par la suite, il y a assimilation à 100 p.c., limité à onze mois pour la même maladie et sur deux exercices.

Date de paiement : en fin d'année ou à la date habituelle de paiement pour les entreprises accordant déjà cette prime de fin d'année.

CHAPITRE VI. *Prime patronymique*

Art. 15. La prime patronymique des Couronnés est fixée à 58,03 EUR l'an depuis 1994.

Cette prime sera payée à l'occasion de la fête des travailleurs décorés.

Le jour des IV Couronnés, sera, à l'avenir, reporté, s'il tombe un samedi ou un dimanche.

Het totaal bedrag wordt op de volgende wijze verminderd in geval van afwezigheid :

- gecumuleerde afwezigheid van 2 weken : vermindering met 1/24^e;
- gecumuleerde afwezigheid van 3 weken : vermindering met 1,5/24^e;
- gecumuleerde afwezigheid van 4 weken : vermindering met 2/24^e;
- enzovoort.

De eerste maand van ziekte is niet gelijkgesteld. Vervolgens is er gelijkstelling met 100 pct., begrensd op helft maanden voor dezelfde ziekte, en op twee boekjaren.
Datum van uitbetaling : op het einde van het dienstjaar of op de gewone datum van uitbetaling voor de ondernemingen die deze eindejaarspremie reeds toekennen.

HOOFDSTUK VI. *Premie van de patroonheilige*

Art. 15. De premie van de gedecoreerde patroonheilige is vastgesteld geweest op 58,03 EUR per jaar vanaf 1994.

Deze premie zal worden betaald ter gelegenheid van het feest van de gedecoreerde werknemers.

De dag van de IV gedecoreerde zal in de toekomst worden uitgesteld als deze op een zaterdag of een zondag valt.

CHAPITRE VIL *Travail et santé*

Art. 16. En ce qui concerne les entreprises qui relèvent de cette Commission paritaire, il est fait référence pour l'interruption de la carrière professionnelle aux dispositions de l'Accord Interprofessionnel du 22 décembre 2000.

En matière de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, les organisations patronales et syndicales signataires décident d'appliquer la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 13 mars 2001, parue au Moniteur belge du 28 mars 2001. La durée est fixée à 5 ans.

CHAPITRE VIII. *Emploi*

Art. 17. Le nombre de personnes engagées conformément aux conventions collectives de travail concernant les dispositions relatives à l'emploi pour les années 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992 et 1993-1994 et 1995-1996 et 1997-1998 et 1999-2000 est maintenu.

Si des problèmes se posent, il y aura discussion avec les organisations syndicales.

CHAPITRE IX. *Durée de travail*

Art. 18. La durée du travail est fixée à 38 heures par semaine.

Les parties s'engagent à examiner une réduction de la durée du travail lors des négociations de la prochaine convention collective de travail.

HOOFDSTUK VIL *Arbeid en gezin*

. Art. 16. Wat de ondernemingen betreft die ressorteren onder dit Paritair Comité, wordt inzake loopbaanonderbreking verwezen naar de bepalingen van het Interprofessioneel Akkoord van 22 december 2000.

Inzake tijdscrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, besluiten de ondertekenende werkgevers- en werknemersorganisaties, de collectieve arbeidsovereenkomst nr 77 van 14 februari 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 maart 2001, in het Belgisch Staatsblad verschenen op 28 maart. De duurtijd wordt op 5 jaar gebracht.

HOOFDSTUK VIII. *Tewerkstelling*

Art. 17. Het aantal personen dat in dienst werd genomen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de tewerkstelling voor de jaren 1983-1984; 1985-1986; 1987-1988; 1989-1990; 1991-1992 en 1993-1994 en 1995-1996 en 1997-1998 en 1999-2000 wordt gehandhaafd.

Indien er problemen zich stellen, zullen er besprekking zijn met de vakorganisaties.

HOOFDSTUK IX. *Arbeidsduur*

Art. 18. De arbeidsduur is vastgesteld op 38 uren per week.

De partijen verbinden zich ertoe een eventuele vermindering van de arbeidsduur te bespreken tijdens de onderhandelingen van de volgende arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE X. Chèque-cadeau

HOOFDSTUK X. Geschenkcheque

Art. 19. A la Saint-Nicolas, est octroyé un chèque-cadeau de 24,79 EUR par employé, augmenté de 12,39 EUR par enfant à charge.

Art. 19. Op Sint-Niklaas, wordt een geschenk-cheque van 24,79 EUR aan ieder bediende toegekend, verhoogd met 12,39 EUR per kind ten laste.

CHAPITRE XI. Congé d'ancienneté

HOOFDSTUK XI. Anciënniteitsverlof

Art.20. Il sera octroyé un jour de congé d'ancienneté à partir de 8 années d'ancienneté dans le secteur, avec un maximum de 3 jours par an.

Art.20. Er zal een anciënniteitsverlofdag worden toegekend vanaf 8 jaren anciënniteit in de sector, met een maximum van 3 dagen per jaar.

Après 24 ans de présence, il sera octroyé un jour de congé d'ancienneté par tranche de 5 années d'ancienneté dans le secteur.

Na 24 jaren aanwezigheid, wordt een anciënniteitsverlofdag toegekend per schijf van 5 jaren anciënniteit in de sector.

Les modalités d'octroi seront déterminées au niveau des entreprises.

De toepassingsmodaliteiten zullen worden vastgesteld op vlak van de ondernemingen.

CHAPITRE XII. Titre-repas

HOOFDSTUK XII. Maaltijdbewijs

Art. 21. Un titre-repas par journée de travail effectif est accordé à chaque employé.

Art. 21. Voor iedere werkelijke arbeidsdag is aan elke bediende een maaltijdbewijs toegekend.

Depuis le 1er janvier 1998, l'intervention de l'entreprise dans le coût du titre-repas est de 3,22 EUR.

Vanaf 1 januari 1998 bedraagt de tegemoetkoming van de onderneming in de prijs van het maaltijdbewijs 3,22 EUR.

Dans les entreprises où le chèque-repas est déjà octroyé, il sera octroyé le même montant aux employés, selon des modalités à convenir au sein des entreprises concernées.

In de ondernemingen waar het maaltijdbewijs al toegekend is, zal hetzelfde bedrag toegekend worden aan de bedienden, volgens de modaliteiten overeen te komen in de betrokken ondernemingen.

CHAPITRE XIII. *Cadre légal*

Art. 22. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 et de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Moniteur belge du 1^{er} avril 1999).

CHAPITRE XIV. *Prime syndicale*

Art. 23. A partir de 2001, il sera octroyé une prime syndicale d'un montant de 61,97 EUR l'an et par employé, hors personnel de direction.

CHAPITRE XVI. *Mesures transitoires*

Art. 24. Les articles ou éléments d'articles figurant à la première ligne ainsi que dans la première et quatrième colonne de la (ou des) ligne(s) suivante(s) du tableau ci-dessous, se rapportent à la présente convention collective de travail.

Pour les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du tableau, les montants exprimés en franc belges dans la troisième colonne sont valables à partir du jour d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001.

HOOFDSTUK XIII. *Wettelijk kader*

Art. 22. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomsten houden rekening met de maatregelen voorzien in het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 en van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad van 1 april 1999).

HOOFDSTUK XIV. *Syndicale premie*

Art. 23. Vanaf 2001, zal er een syndicale premie van een bedrag van 61,97 EUR per jaar toegekend worden en per bediende, behalve directiepersoneel.

HOOFDSTUK XVI. *Overgangsmaatregelen*

Art. 24. De artikelen of onderdelen ervan die in de eerste rij en de eerste en vierde kolom van de volgende rij(en) van onderstaande tabel worden vermeld, hebben betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Voor de bedragen die in euro vermeld in de tweede kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de derde kolom.

Art. 4		Art. 4	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	74,37	3 000	Eerste lid
Alinéa 4	1 454,37	58 669	Vierde lid
	1 579,26	63 707	
	1 777,77	71 715	
	1 915,80	77 283	
	1 932,97	77 976	
	2 170,36	87 552	
	2 283,94	92 134	

Art. 4 = Alinéa 4
Vierde lid

Ag ^o Leeftijd	I	I	II	III A D III A III A III A	III A D III A III A III A	III A D III A III A III A	IV A	IV A	IV A	IV H	VT V AD	VT V AD	VT V AD
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
21	1 564,87	58 889	1 572,26	1 770,77	0 1715	1 770,77	77 283	77 978	77 978				
22	1 568,97	59 008	1 598,26	1 788,74	7 255	1 788,74	72 282	72 282	72 282				
23	1 573,37	59 888	1 630,94	1 820,02	65 086	1 820,02	65 086	65 086	65 086				
24	1 577,59	60 110	1 660,02	1 840,01	66 755	1 840,01	66 755	66 755	66 755				
25	1 582,00	61 000	1 697,15	1 860,44	67 800	1 860,44	67 800	67 800	67 800				
26	1 527,00	61 522	1 733,26	1 884,41	68 848	1 884,41	68 848	68 848	68 848				
27	1 541,88	62 177	1 780,72	1 908,96	70 148	1 908,96	70 148	70 148	70 148				
28	1 555,78	62 780	1 829,80	1 928,86	71 877	1 928,86	71 877	71 877	71 877				
29	1 570,31	63 848	1 914,01	1 948,71	73 348	1 948,71	73 348	73 348	73 348				
30	1 584,88	64 888	1 988,67	1 968,53	74 800	1 968,53	74 800	74 800	74 800				
31	1 599,88	65 512	1 750,85	1 985,73	76 400	1 985,73	76 400	76 400	76 400				
32	1 614,28	65 148	1 788,67	1 985,73	77 584	1 985,73	77 584	77 584	77 584				
33	1 629,45	65 782	1 788,15	1 985,73	78 400	1 985,73	78 400	78 400	78 400				
34	1 648,28	66 818	1 804,05	2 008,50	79 248	2 008,50	79 248	79 248	79 248				
35	1 657,84	67 857	1 821,88	2 027,95	81 702	2 027,95	81 702	81 702	81 702				
36	1 671,82	67 444	1 882,37	2 047,80	82 808	2 047,80	82 808	82 808	82 808				
37	1 688,42	68 080	1 857,84	2 088,72	84 452	2 088,72	84 452	84 452	84 452				
38	1 701,87	68 888	1 875,17	2 090,02	86 812	2 090,02	86 812	86 812	86 812				
39	1 718,04	69 225	1 822,84	2 111,11	85 172	2 111,11	85 172	85 172	85 172				
40	1 781,18	69 885	1 910,81	2 182,60	88 022	2 182,60	88 022	88 022	88 022				
41	1 788,83	70 152	1 928,84	2 158,50	88 872	2 158,50	88 872	88 872	88 872				
42				2 174,25	87 702	2 174,25	87 702	87 702	87 702				
43				2 115,22	88 582	2 115,22	88 582	88 582	88 582				
44				2 218,64	89 228	2 218,64	89 228	89 228	89 228				
45													

Art. 7		Art. 7	
	EUR	BEF	
	148,74	6 000	

Art. 10		Art. 10	
	EUR	BEF	
	18,59	750	

Art. 15		Art. 15	
	EUR	BEF	
Alinéa 1er	58,03	2 341	Eerste lid

Art. 19		Art. 19	
	EUR	BEF	
	24,79	1 000	
	12,39	500	

Art. 21		Art. 21	
	EUR	BEF	
Alinéa 2	3,22	130	Tweede lid

Art. 23		Art. 23	
	EUR	BEF	
	61,97	2 500	

CHAPITRE XVII. *Interruption de carrière*

HOOFDSTUK XVII. *Loopbaanonderbreking*

Art. 25. Jusqu'au 31 décembre 2001, l'interruption de carrière prévue par la section 5 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales comme modifié ultérieurement par les dispositions légales, doit être demandée à l'employeur au moins trois mois à l'avance.

Art. 25. Tot 31 december 2001, loopbaanonderbreking zoals voorzien bij afdeling 5 van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen zoals later gewijzigd bij wettelijke maatregelen, dient minstens drie maanden op voorhand bij de werkgever te worden aangevraagd.

Cette demande doit être introduite moyennant un délai de trois mois minimum.

Deze aanvraag moet ingediend worden met een minimumtermijn van drie maanden.

CHAPITRE XVIII.

Validité de la convention

HOOFDSTUK XVIII.

Geldigheidsduur van de overeenkomst

Art. 26. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 26. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Elle se renouvelle par tacite reconduction, sauf dénonciation par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la commission paritaire.

Zij wordt stilzwijgend verlengd, behalve indien zij met drie maanden door een van de partijen wordt opgezegd bij een aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité.